



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Monday, 12 June 2006 — No. 42

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.09 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Vallières, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The annual report of La Financière agricole du Québec for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 353-20060612)

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, tabled the following:

The annual report of the Société immobilière du Québec for the fiscal year ended 31 December 2005.

(Sessional Paper No. 354-20060612)

Mr. President tabled the following:

The report from the auditors who examined the financial statements of the Auditor General of Québec for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 355-20060612)

12 June 2006

Presenting Reports from Committees

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 9 June 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 22, An Act to amend the Election Act to encourage and facilitate voting. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 356-20060612)

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which, on 26 May and 9 June 2006, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 24, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Act respecting the Ministère du Revenu, and gave clause-by-clause consideration to this Bill. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 357-20060612)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Bergeron (Verchères) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Béchard, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, twice withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, twice withdrew certain words deemed unparliamentary.

12 June 2006

At the request of Mr. President, Mr. Béchard, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, twice withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Béchard, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Audet, Minister of Finance, tabled the following:

Two excerpts from a document concerning the situation of the hippodromes in Québec.

(Sessional Paper No. 358-20060612)

At the request of Mr. President, Mr. Legault (Rousseau) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Audet, Minister of Finance, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT owing to the urgency of the situation and in order to introduce and pass Bill 37, An Act respecting the provision of health services by medical specialists, and to pass the following Bills:

- Bill 31, An Act to amend the Act respecting the Société nationale du cheval de course;

- Bill 9, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles;
- Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities;

The following Standing Orders be suspended until the aforementioned Bills shall have been passed:

19 (first subparagraph), 20 to 22, 53 (the words "and personal explanations", in the fourth subparagraph, as well as the seventh subparagraph), 54 (the first, second, third and fifth subparagraphs), 69 (the words "speak at any time to a matter of privilege suddenly arising" in the first paragraph, and the words "He may also" in the second paragraph), 70 (the words "either in raising the point of privilege or"), 71 to 73, 84 (second and third paragraphs), 86 (the words "or at the request of some other Member", in the first paragraph, as well as the second paragraph), 87 (second, third and eighth subparagraphs), 88 to 95, 96 (the words "Except as otherwise provided in Standing Order 97"), 97 to 102, 103 (the words ", not being a hoist motion or a motion that a complicated question be divided," in the first paragraph), 105 to 108, 110 to 114, 157, 164 and 165, 175 and 176, 177 (the words "and its observations, conclusions, or recommendations to the Assembly, if there be any"), 186 (second paragraph), 194 to 210, 212, 213, 215 to 217, 220 to 222, 227 (the words "or privilege suddenly arising), 228, 230, 232, 233 (the words "When the appropriate item of the Routine Proceedings is entered upon"), 236 and 237, 239 (second paragraph), 240 and 241, 243, 244 (the words "any amendments proposed thereto shall be relevant to its subject matter and consistent with its nature and purpose" in the first paragraph, as well as the second paragraph), 245 to 247, 248 (the words "and the bill shall thereupon be set down for final passage on a future sitting day", in the second paragraph), 249 to 254, 256 (second and third paragraphs), 257 and 304 to 312;

Immediately the present motion is carried, Motions Without Notice shall be concluded and the subsequent business under Routine Proceedings shall be taken;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately the Orders of the Day have been entered upon, the Standing Committee on Transportation and the Environment shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 9, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles, and of Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities, and table its reports in the Assembly through its chairman or one of the Committee members;

Any Member shall be permitted to hand in to the office of the Secretary General, no later than 1 hour after the tabling of the reports from the Standing Committee on Transportation and the Environment on Bill 9, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles, and on Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities, a copy of such amendments as he wishes to propose thereto, without the proceedings of the Assembly being suspended;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately the reports from the Standing Committee on Transportation and the Environment have been tabled, a Minister shall be permitted to introduce Bill 37, An Act respecting the provision of health services by medical specialists, during Orders of the Day;

The Assembly shall then be permitted to proceed to the passage in principle of Bill 37, An Act respecting the provision of health services by medical specialists, and subsequently of Bill 31, An Act to amend the Act respecting the Société nationale du cheval de course; the debate on the passage in principle of each Bill shall last not more than 40 minutes, which period shall be allotted as follows: 15 minutes to the parliamentary group forming the Government, 15 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, 5 minutes to the independent Members and 5 minutes to the Minister presenting the Bill for his reply; voting on the passage in principle of this Bill shall be by a show of hands unless five Members demand a recorded division;

Immediately after their passage in principle, Bill 37, An Act respecting the provision of health services by medical specialists, and Bill 31, An Act to amend the Act respecting the Société nationale du cheval de course, shall automatically be referred to the Committee of the Whole for consideration;

The Assembly shall then automatically resolve itself into a Committee of the Whole for clause-by-clause consideration of Bill 37, An Act respecting the provision of health services by medical specialists; the clause-by-clause consideration of the said Bill in Committee of the Whole shall last no more than 45 minutes once proceedings have begun; during clause-by-clause consideration, any Member may propose amendments to the Bill; during clause-by-clause consideration, the Chairman of the Committee of the Whole shall put the question to the sections under consideration and to the proposed amendments without a reading thereof and without a standing vote;

Upon the conclusion of the clause-by-clause consideration of Bill 37, An Act respecting the provision of health services by medical specialists, the Chairman of the Committee of the Whole shall put the question forthwith as a whole, without debate, without a reading thereof, and without a standing vote, on the amendments that the Committee has not disposed of, including the amendments the Minister presenting the Bill may not have moved during clause-by-clause consideration but which shall be submitted to the Chairman of the Committee at this time; the Chairman of the Committee of the Whole shall then put the question forthwith as a whole, without debate, without a reading thereof, and without a standing vote, on the sections of the Bill as amended; the Chairman of the Committee of the Whole shall then put the question forthwith as a whole, without debate, without a reading thereof, and without a standing vote, on the sections of the Bill that the Committee has not disposed of; the Chairman of the Committee of the Whole shall then put the question forthwith as a whole, without debate, without a reading thereof, and without a standing vote, on the title and headings and on the appendices, if need be, amended or not, of Bill 37, An Act respecting the provision of health services by medical specialists; and finally, the Chairman of the Committee of the Whole shall report to the Assembly, without consulting the Committee nor the Assembly, and the question on such report shall be put without recorded division;

Immediately thereafter, the Assembly shall automatically resolve itself into a Committee of the Whole for clause-by-clause consideration of Bill 31, An Act to amend the Act respecting the Société nationale du cheval de course;

The clause-by-clause consideration of Bill 31, An Act to amend the Act respecting the Société nationale du cheval de course, in Committee of the Whole shall last not more than 45 minutes after the beginning of its proceedings; during clause-by-clause consideration, any Member may propose amendments to the Bill; during clause-by-clause consideration, the Chairman of the Committee of the Whole shall put the question to the sections under consideration as well as to the proposed amendments without their being read and without a standing vote;

Upon the conclusion of the period set aside for the clause-by-clause consideration of Bill 31, An Act to amend the Act respecting the Société nationale du cheval de course, the Chairman of the Committee of the Whole shall put the question forthwith as a whole, without debate, without a reading thereof, and without a standing vote, on the amendments that the Committee has not disposed of, including the amendments the Minister presenting the Bill may not have moved during clause-by-clause consideration but which shall be submitted to the Chairman of the Committee at this time; the Chairman of the Committee of the Whole shall then put the question forthwith as a whole, without debate, without a reading thereof, and without a standing vote, on the sections of the Bill as amended; immediately thereafter, the Chairman of the Committee of the Whole shall put the question forthwith as a whole, without debate, without a reading thereof, and without a standing vote, on the sections of the Bill that the Committee has not disposed of; the Chairman of the Committee of the Whole shall then put the question forthwith as a whole, without debate, without a reading thereof, and without a standing vote, on the title and headings as well as on the appendices, if need be, whether amended or not, of Bill 31, An Act to amend the Act respecting the Société nationale du cheval de course; and finally, the Chairman of the Committee of the Whole shall report to the Assembly, without consulting the Committee nor the Assembly, and the question on such report shall be put without recorded division;

Subsequently, each debate on the consideration of the reports from the Standing Committee on Transportation and the Environment on Bill 9, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles, and on Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities, as well as on the amendments submitted in compliance with the present motion, shall last not more than 30 minutes, which period shall be allotted as follows: 10 minutes to the parliamentary group forming the Government, 10 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, 5 minutes to the independent Members and 5 minutes to the Minister presenting the Bill for his reply;

Upon the conclusion of the period set aside for each debate on the consideration of the aforementioned reports, the question shall then be put forthwith on the amendments submitted in compliance with the present motion, as a whole, in the order indicated by the Chairman, without a reading thereof, and without recorded division; the question shall then be put forthwith as a whole, without debate, without a reading thereof, and without a standing vote, on the sections of the Bill, as amended, and on the sections that the Committee has not disposed of in a previous vote; the question shall then be put forthwith as a whole, without debate, without a reading thereof, and without a standing vote, on the title and headings as well as on the appendices, if need be, whether amended or not, of the Bill; finally, the question shall thereafter be put on the Committee report, amended or not, without recorded division;

Subsequently, each of the debates on the passage of the following Bills: Bill 37, An Act respecting the provision of health services by medical specialists, Bill 31, An Act to amend the Act respecting the Société nationale du cheval de course, Bill 9, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles, and Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities, shall last not more than 30 minutes, which period shall be allotted as follows: 10 minutes to the parliamentary group forming the Government, 10 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, 5 minutes to the independent

Members and 5 minutes to the Minister presenting the Bill for his reply; voting on the passage of the Bill shall be by a show of hands unless five Members demand a recorded division;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move at any time during the debate on the passage of a Bill that the Bill be referred to a Committee of the Whole for the consideration of amendments that he indicates; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon, and, if need be, the Assembly shall automatically resolve itself into a Committee of the Whole; the debate in Committee of the Whole shall be limited to the consideration of the proposed amendments; the debate in Committee of the Whole shall last not more than 15 minutes, which period shall be allotted as follows: 5 minutes to the parliamentary group forming the Government, 5 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, 3 minutes to the independent Members and 2 minutes to the Minister presenting the Bill for his reply, at the end of which period the question shall be put forthwith on the amendments together, without being read by the Chairman and without a standing vote, as well as on the amendments the Minister introducing the Bill may not have been able to move during consideration; after which the Chairman of the Committee of the Whole shall report to the Assembly, without consulting the Committee nor the Assembly; the question on such report shall be put forthwith without debate and without recorded division;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move at any time during the sitting that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move, more than once during the same sitting, that the Committee of the Whole report progress to the Assembly and ask leave to sit again; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a standing vote may not be demanded thereon;

A Minister may table documents at any time during the sitting;

Except as otherwise provided in this motion, all voting in the Assembly and in Committee of the Whole shall be by a show of hands, unless a Minister or a Deputy Government House Leader demands a recorded division or a standing vote;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the withdrawal of a motion at any time during the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the revocation of an order or a resolution of the Assembly at any time during the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to suspend the proceedings at any time during the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move the adjournment of the debate at any time during the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move the adjournment of the Assembly at any time during the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

THAT the Assembly be permitted to sit every day beginning at 10.00 o'clock a.m., until it decides to adjourn its proceedings;

12 June 2006

Subject to the foregoing, the provisions of the Standing Orders relating to extended hours of meeting shall apply;

The rules hereinbefore specified shall remain in force until the Assembly has put the question on the passage of Bill 37, An Act respecting the provision of health services by medical specialists, of Bill 31, An Act to amend the Act respecting the Société nationale du cheval de course, of Bill 9, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles, and of Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities.

At 11.17 o'clock a.m., Mr. President suspended the proceedings to allow the Members to examine the motion.

The proceedings resumed at 12.26 o'clock p.m.

Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, questioned the receivability of the motion.

Mr. Bédard, Deputy Opposition House Leader, in turn raised grounds against the receivability of the motion to suspend certain rules of procedure.

Mr. Dupuis, Government House Leader, raised his grounds for the receivability of the motion.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

At 1.03 o'clock p.m., Mr. President took the matter under advisement and suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

12 June 2006

The proceedings resumed at 3.09 o'clock p.m.

Mr. President rendered the following ruling.

RULING FROM THE CHAIR

The motion is receivable. There is no contradiction between, on the one hand, the fact that the motion provides for the suspension of subparagraph 7 in Standing Order 53 concerning motions without notice and, on the other hand, the fact that the motion provides, as soon as it is carried, that this stage be concluded. If the motion is carried, items of business under motions without notice will be suspended and it is for this reason that the motion provides that this stage will be concluded.

There is no contradiction between the suspension of subparagraph 7 in Standing Order 53 and the maintaining of the first paragraph of Standing Order 84. The suspension of paragraphs 2 and 3 of this same Standing Order as well as of subparagraph 7 in Standing Order 53 ensures that it shall no longer be possible for a Member to ask leave of the Assembly to move a motion without notice under this heading. However, even if the motions without notice heading no longer exists, motions without notice are provided for in the Standing Orders and in the statute concerning Assembly procedure.

The maintaining of Standing Order 85 and of subparagraph 8 in Standing Order 53 concerning notices of proceedings in committees does not constitute grounds for a motion to be ruled out of order. It is always possible for the Government House Leader to give notices of proceedings in committees examining other Assembly mandates.

The suspension of Standing Order 200 regarding subamendments without providing for its replacement by other rules does not constitute grounds for a motion to be ruled out of order either. In this respect, Standing Order 182 does not impose the obligation to substitute a rule for each Standing Order that the motion aims to suspend.

As for the final argument relating to the fact that the Committee on Transportation and the Environment must conclude its proceedings without disposing of the preliminary motions still being discussed, a motion to suspend certain rules of procedure has the effect of concluding a committee's proceedings without further considerations.

12 June 2006

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to the limited debate on the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Dupuis, Government House Leader: 10 minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group will be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed equally among the two parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

The Assembly entered upon the debate on the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Dupuis, Government House Leader.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **53** in Appendix)

Yeas: **58** Nays: **37** Abstentions: **0**

ORDERS OF THE DAY

Presenting Reports from Committees

Pursuant to the motion to suspend certain rules of procedure adopted previously, Mr. Pinard (Saint-Maurice), committee chairman, tabled the following:

12 June 2006

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 8 and 9 June 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities. The Committee did not complete the clause-by-clause consideration of the Bill;

(Sessional Paper No. 359-20060612)

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 5 and 7 June 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 9, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles. The Committee did not complete the clause-by-clause consideration of the Bill.

(Sessional Paper No. 360-20060612)

Government Bills

Introduction of Bills

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

37 An Act respecting the provision of health services by medical specialists

The motion was carried on division.

Passage in Principle

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 37, An Act respecting the provision of health services by medical specialists, do now pass in principle.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

12 June 2006

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **54** in Appendix)

Yeas: **58** Nays: **38** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 37 was passed in principle.

Bill 37 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

Mr. Audet, Minister of Finance, moved, –That Bill 31, An Act to amend the Act respecting the Société nationale du cheval de course, do now pass in principle.

And debate arising;

At the request of Mr. Bédard, Deputy Opposition House Leader, Mr. Audet, Minister of Finance, tabled the following:

Copy of a news release, dated 6 June 2006, entitled "Les hippodromes du Québec – La CSN réclame une rapide intervention du ministre Audet".

(Sessional Paper No. 361-20060612)

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **55** in Appendix)

Yeas: **59** Nays: **37** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 31 was passed in principle.

12 June 2006

Bill 31 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the suspension of the proceedings until 9.00 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 7.27 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 9.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 9.03 o'clock p.m.

Committee of the Whole

The Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 37, An Act respecting the provision of health services by medical specialists.

Bill 37 was considered in Committee of the Whole.

Sections 1 to 5 were adopted on division.

12 June 2006

Upon the conclusion of the period set aside for consideration, the amendments handed in by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, were carried on division.

The sections of the Bill, as amended, were adopted on division.

The sections of the Bill that the Committee of the Whole had not disposed of were adopted on division.

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved that the Bill be renumbered.

The motion was carried.

The title, headings and the appendix of the Bill, as amended, were adopted on division.

The Bill, as amended, was thereupon reported

The report was concurred in on division.

Committee of the Whole

The Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 31, An Act to amend the Act respecting the Société nationale du cheval de course.

Bill 31 was considered in Committee of the Whole.

Upon the conclusion of the period set aside for consideration, the amendment handed in by Mr. Audet, Minister of Finance, was carried on division.

The amendment handed in by Mr. Legault (Rousseau) was negatived.

12 June 2006

The section of the Bill, as amended, was adopted.

The sections of the Bill that the Committee of the Whole had not disposed of were adopted on division.

The title of the Bill was adopted.

The Bill, as amended, was thereupon reported

The report was concurred in.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 9, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles, together with the amendments handed in by Mrs. Boulet, Minister for Transport.

After debate thereon, the amendments handed in by Mrs. Boulet, Minister for Transport, were carried on division.

The sections of the Bill, as amended, and the sections of the Bill that the Committee on Transportation and the Environment and the Assembly had not disposed of and that were not amended by a previous vote were adopted on division.

The title and headings of the Bill were adopted on division.

The report, as amended, was concurred in on division.

12 June 2006

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities, together with the amendments handed in by Mr. Béchar, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks.

And debate arising;

At the request of Mr. Gendron, Third Vice-President, Mr. Boucher (Johnson) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate being concluded, the amendments handed in by Mr. Béchar, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, were carried on division.

The sections of the Bill, as amended, and the sections of the Bill that the Committee on Transportation and the Environment and the Assembly had not disposed of and that were not amended by a previous vote were adopted on division.

The title, headings and schedules of the Bill were adopted on division.

The report, as amended, was concurred in on division.

Passage

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 37, An Act respecting the provision of health services by medical specialists.

Tuesday, 13 June 2006

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

12 June 2006

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **56** in Appendix)

Yeas: **62** Nays: **45** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 37 was passed.

Mr. Audet, Minister of Finance, moved the passage of Bill 31, An Act to amend the Act respecting the Société nationale du cheval de course.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **57** in Appendix)

Yeas: **63** Nays: **46** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 31 was passed.

Mrs. Boulet, Minister for Transport, moved the passage of Bill 9, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **58** in Appendix)

Yeas: **68** Nays: **40** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 9 was passed.

12 June 2006

Mr. Béchard, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, moved the passage of Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **59** in Appendix)

Yeas: **62** Nays: **47** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 23 was passed.

At 2.46 o'clock a.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 13 June 2006, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

12 June 2006

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Dupuis,
Government House Leader:

(Division No. 53)

YEAS - 58

Audet	Cholette	Houda-Pepin	Morin
Bachand	Clermont	James	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>
<i>[Arthabaska]</i>	Copeman	Jérôme-Forget	Ouimet
Beauchamp	Corbeil	Kelley	Paquin
Béchar	Couillard	Lafrenière	Pelletier
Bernard	Courchesne	Lamquin-Éthier	Perreault
Bernier	Delisle	L'Écuyer	Reid
Blackburn	Descoteaux	Legault	Rioux
Boulet	Després	<i>[Chambly]</i>	Soucy
Brodeur	Dubuc	Lessard	Théberge
Chagnon	Dupuis	Loiselle	Thériault
Charest	Gabias	MacMillan	<i>[Anjou]</i>
<i>[Matane]</i>	Gaudet	Marcoux	Tomassi
Charest	Gauthier	Marsan	Vallières
<i>[Sherbrooke]</i>	Gautrin	Mercier	Vien
Charlebois	Hamel	Moreau	Whissell

NAYS - 37

Arseneau	Deslières	Legendre	Roy
Beaudoin	Dion	Lelièvre	Simard
Bédard	Dionne-Marsolais	Lemay	Thériault
Bergeron	Doyer	Lemieux	<i>[Masson]</i>
Bouchard	Dufour	Létourneau	Tremblay
<i>[Vachon]</i>	Girard	Maltais	Turp
Boucher	Grondin	Morin	Vermette
Champagne	Harel	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	
Charbonneau	Jutras	Papineau	
Charest	Lefebvre	Picard	
<i>[Rimouski]</i>	Legault	Pinard	
	<i>[Rousseau]</i>	Richard	

12 June 2006

On the motion by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, for the passage in principle of Bill 37, An Act respecting the provision of health services by medical specialists:

(Division No. 54)

YEAS - 58

Audet	Cholette	Houda-Pepin	Morin
Bachand	Clermont	James	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>
<i>[Arthabaska]</i>	Copeman	Jérôme-Forget	Ouimet
Beauchamp	Corbeil	Kelley	Paquin
Béchar	Couillard	Lafrenière	Pelletier
Bernard	Courchesne	Lamquin-Éthier	Perreault
Bernier	Delisle	L'Écuyer	Reid
Blackburn	Descoteaux	Legault	Rioux
Boulet	Després	<i>[Chambly]</i>	Soucy
Brodeur	Dubuc	Lessard	Théberge
Chagnon	Dupuis	Loiselle	Thériault
Charest	Gabias	MacMillan	<i>[Anjou]</i>
<i>[Matane]</i>	Gaudet	Marcoux	Tomassi
Charest	Gauthier	Marsan	Vallières
<i>[Sherbrooke]</i>	Gautrin	Mercier	Vien
Charlebois	Hamel	Moreau	Whissell

NAYS - 38

Arseneau	Deslières	Legault	Richard
Beaudoin	Dion	<i>[Rousseau]</i>	Robert
Bédard	Dionne-Marsolais	Legendre	Roy
Bergeron	Doyer	Lelièvre	Simard
Bouchard	Dufour	Lemay	Thériault
<i>[Vachon]</i>	Girard	Lemieux	<i>[Masson]</i>
Boucher	Grondin	Létourneau	Tremblay
Champagne	Harel	Maltais	Turp
Charbonneau	Jutras	Papineau	Vermette
Charest	Lefebvre	Picard	
<i>[Rimouski]</i>	Légaré	Pinard	

12 June 2006

On the motion by Mr. Audet, Minister of Finance, for the passage in principle of Bill 31, An Act to amend the Act respecting the Société nationale du cheval de course:

(Division No. 55)

YEAS - 59

Audet	Clermont	Jérôme-Forget	Ouimet
Bachand	Copeman	Kelley	Paquin
<i>[Arthabaska]</i>	Corbeil	Lafrenière	Pelletier
Beauchamp	Couillard	Lamquin-Éthier	Perreault
Béchar	Courchesne	L'Écuyer	Reid
Bernard	Delisle	Legault	Rioux
Bernier	Descoteaux	<i>[Chambly]</i>	Soucy
Blackburn	Després	Lessard	Théberge
Boulet	Dubuc	Loiselle	Thériault
Brodeur	Dupuis	MacMillan	<i>[Anjou]</i>
Chagnon	Gabias	Marcoux	Tomassi
Charest	Gaudet	Marsan	Vallières
<i>[Matane]</i>	Gauthier	Mercier	Vien
Charest	Gautrin	Moreau	Whissell
<i>[Sherbrooke]</i>	Hamel	Morin	
Charlebois	Houda-Pepin	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
Cholette	James	Normandeau	

NAYS - 37

Arseneau	Deslières	Légaré	Picard
Beaudoin	Dion	Legault	Pinard
Bédard	Dionne-Marsolais	<i>[Rousseau]</i>	Richard
Bergeron	Doyer	Legendre	Robert
Boucher	Dufour	Lelièvre	Roy
Caron	Girard	Lemay	Simard
Champagne	Grondin	Lemieux	Thériault
Charbonneau	Harel	Létourneau	<i>[Masson]</i>
Charest	Jutras	Maltais	Tremblay
<i>[Rimouski]</i>	Lefebvre	Papineau	Vermette

12 June 2006

On the motion by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, for the passage of Bill 37, An Act respecting the provision of health services by medical specialists:

(Division No. 56)

YEAS - 62

Auclair	Corbeil	Jérôme-Forget	Ouimet
Audet	Couillard	Kelley	Paquin
Bachand	Courchesne	Lafrenière	Paradis
<i>[Arthabaska]</i>	Delisle	Lamquin-Éthier	Pelletier
Beauchamp	Descoteaux	L'Écuyer	Perreault
Béchar	Després	Legault	Reid
Bergman	Dubuc	<i>[Chambly]</i>	Rioux
Bernard	Dupuis	Lessard	Soucy
Bernier	Fournier	Loiselle	Théberge
Blackburn	Gabias	MacMillan	Thériault
Boulet	Gagnon-Tremblay	Marcoux	<i>[Anjou]</i>
Brodeur	Gaudet	Marsan	Tomassi
Chagnon	Gauthier	Mercier	Vallières
Charlebois	Gautrin	Moreau	Vien
Cholette	Hamel	Morin	Whissell
Clermont	Houda-Pepin	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
Copeman	James	Normandeau	

NAYS - 45

Arseneau	Cousineau	Legault	Richard
Beaudoin	Deslières	<i>[Rousseau]</i>	Robert
Bédard	Dion	Legendre	Roy
Bergeron	Dionne-Marsolais	Lelièvre	Simard
Bouchard	Doyer	Lemay	St-André
<i>[Vachon]</i>	Dufour	Lemieux	Thériault
Boucher	Dumont	Létourneau	<i>[Masson]</i>
Bourdeau	Girard	Maltais	Tremblay
Caron	Grondin	Morin	Turp
Champagne	Harel	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Valois
Charbonneau	Jutras	Papineau	Vermette
Charest	Lefebvre	Picard	
<i>[Rimouski]</i>	Légaré	Pinard	

12 June 2006

On the motion by Mr. Audet, Minister of Finance, for the passage of Bill 31, An Act to amend the Act respecting the Société nationale du cheval de course:

(Division No. 57)

YEAS - 63

Auclair	Copeman	James	Normandeau
Audet	Corbeil	Jérôme-Forget	Ouimet
Bachand	Couillard	Kelley	Paquin
<i>[Arthabaska]</i>	Courchesne	Lafrenière	Paradis
Beauchamp	Delisle	Lamquin-Éthier	Pelletier
Béchar	Descoteaux	L'Écuyer	Perreault
Bergman	Després	Legault	Reid
Bernard	Dubuc	<i>[Chambly]</i>	Rioux
Bernier	Dupuis	Lessard	Soucy
Blackburn	Fournier	Loiselle	Théberge
Bordeleau	Gabias	MacMillan	Thériault
Boulet	Gagnon-Tremblay	Marcoux	<i>[Anjou]</i>
Brodeur	Gaudet	Marsan	Tomassi
Chagnon	Gauthier	Mercier	Vallières
Charlebois	Gautrin	Moreau	Vien
Cholette	Hamel	Morin	Whissell
Clermont	Houda-Pepin	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	

NAYS - 46

Arseneau	Cousineau	Legault	Pinard
Beaudoin	Deslières	<i>[Rousseau]</i>	Richard
Bédard	Dion	Legendre	Robert
Bergeron	Dionne-Marsolais	Lelièvre	Roy
Bouchard	Doyer	Lemay	Simard
<i>[Vachon]</i>	Dufour	Lemieux	St-André
Boucher	Dumont	Létourneau	Thériault
Bourdeau	Girard	Maltais	<i>[Masson]</i>
Caron	Grondin	Morin	Tremblay
Champagne	Harel	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Turp
Charbonneau	Jutras	Pagé	Valois
Charest	Lefebvre	Papineau	Vermette
<i>[Rimouski]</i>	Légaré	Picard	

12 June 2006

On the motion by Mrs. Boulet, Minister for Transport, for the passage of Bill 9,
An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles:

(Division No. 58)

YEAS - 68

Auclair	Corbeil	James	Normandeau
Audet	Couillard	Jérôme-Forget	Ouimet
Bachand	Courchesne	Kelley	Paquin
<i>[Arthabaska]</i>	Delisle	Lafrenière	Paradis
Beauchamp	Descoteaux	Lamquin-Éthier	Pelletier
Béchar	Després	L'Écuyer	Perreault
Bergman	Dubuc	Légaré	Picard
Bernard	Dumont	Legault	Reid
Bernier	Dupuis	<i>[Chambly]</i>	Rioux
Blackburn	Fournier	Lessard	Roy
Bordeleau	Gabias	Loiselle	Soucy
Boulet	Gagnon-Tremblay	MacMillan	Théberge
Brodeur	Gaudet	Marcoux	Thériault
Chagnon	Gauthier	Marsan	<i>[Anjou]</i>
Charlebois	Gautrin	Mercier	Tomassi
Cholette	Grondin	Moreau	Vallières
Clermont	Hamel	Morin	Vien
Copeman	Houda-Pepin	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	Whissell

NAYS - 40

Arseneau	Deslières	Lemay	Thériault
Beaudoin	Dion	Lemieux	<i>[Masson]</i>
Bédard	Dionne-Marsolais	Létourneau	Tremblay
Bergeron	Doyer	Maltais	Turp
Bouchard	Dufour	Morin	Valois
<i>[Vachon]</i>	Girard	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vermette
Boucher	Harel	Pagé	
Bourdeau	Jutras	Papineau	
Caron	Lefebvre	Pinard	
Champagne	Legault	Richard	
Charbonneau	<i>[Rousseau]</i>	Robert	
Charest	Legendre	Simard	
<i>[Rimouski]</i>	Lelièvre	St-André	

12 June 2006

On the motion by Mr. Béchar, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, for the passage of Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities:

(Division No. 59)

YEAS - 62

Auclair	Copeman	James	Normandeau
Audet	Corbeil	Jérôme-Forget	Ouimet
Bachand	Couillard	Kelley	Paquin
<i>[Arthabaska]</i>	Courchesne	Lafrenière	Pelletier
Beauchamp	Delisle	Lamquin-Éthier	Perreault
Béchar	Descoteaux	L'Écuyer	Reid
Bergman	Després	Legault	Rioux
Bernard	Dubuc	<i>[Chambly]</i>	Soucy
Bernier	Dupuis	Lessard	Théberge
Blackburn	Fournier	Loiselle	Thériault
Bordeleau	Gabias	MacMillan	<i>[Anjou]</i>
Boulet	Gagnon-Tremblay	Marcoux	Tomassi
Brodeur	Gaudet	Marsan	Vallières
Chagnon	Gauthier	Mercier	Vien
Charlebois	Gautrin	Moreau	Whissell
Cholette	Hamel	Morin	
Clermont	Houda-Pepin	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	

NAYS - 47

Arseneau	Cousineau	Legault	Picard
Beaudoin	Deslières	<i>[Rousseau]</i>	Pinard
Bédard	Dion	Legendre	Richard
Bergeron	Dionne-Marsolais	Lelièvre	Robert
Bouchard	Doyer	Lemay	Roy
<i>[Vachon]</i>	Dufour	Lemieux	Simard
Boucher	Dumont	Létourneau	St-André
Bourdeau	Girard	Maltais	Thériault
Caron	Grondin	Morin	<i>[Masson]</i>
Champagne	Harel	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Tremblay
Charbonneau	Jutras	Pagé	Turp
Charest	Lefebvre	Papineau	Valois
<i>[Rimouski]</i>	Légaré	Paradis	Vermette